

# CITOMIG 300/400/500 XP



- EN Safety instruction for use and maintenance - Do not destroy this manual  
FR Instruction de securite d'emploi et d'entretien - Conserver ce livret d'instructions  
ES Instrucciones de seguridad, empleo y mantenimiento - Conservar el presente manual  
IT Istruzioni per la sicurezza nell'uso e per la manutenzione - Conservare il presente libretto  
DE Betriebs-Wartungs und Sicherheitsanleitung - Das vorliegende Handbuch gut aufbewahren  
PT Instruções de segurança de utilização e de manutenção - Conserve este manual  
SV Instruktioner för säkerhet, användning och underåll - Spar denna handledning  
NL Veiligheidsinstructies voor gebruik en onderhoud - Bewaar deze handleiding  
RO Instrucțiuni privind siguranța în exploatare și întreținerea - Pastrati acest manual  
PL Instrukcje bezpieczeństwa podczas obsługi i konserwacji - Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość  
RU Руководство по безопасной эксплуатации и техническому обслуживанию

Cat. Nr.: 86951082P  
Rev.: 00  
Date: 28. 05. 2010



## 5 - MAINTENANCE

## 5 - MAINTENANCE

## 5.1. PIECES DE RECHANGE

## 5.1. SPARE PARTS

( voir dépliant FIGURES1/2/3/4/5/9/10/11 à la fin de la notice) ( See fold-out FIGURE 1/2/3/4/5/9/10/11 at the end of the manual)

Rep. / REF. Item / REF.			Désignation	Description	
1	300 XP W000147489	400 XP W000147489	500 XP W000147489	Commutateur M/A (à l'arrière) <b>Face avant</b>	On/Off switch ( on the rear) <b>Front panel</b>
2	W000147363	W000147363	W000147363	Bouton rouge Ø 21	Red button Ø 21
7/8	W000147173	W000147173	W000148911	Embase DINSE femelle	Female socket DINSE
10	W000147188	W000147188	W000147188	Interrupteur monostable	Monostable switch
13	/	W000234655	W000234655	Commutateur 3 positions	3 positions selector
13	/	W000183895	W000235121	Commutateur 10 positions	10 positions selector
13	W000237299	/	/	Commutateur 12 positions	12 positions selector
30	W000148849	W000148849	W000148849	Poignée de face avant <b>Éléments internes</b>	Handle front panel <b>Internal items</b>
14	W000147106	W000147114	W000147099	Contacteur	Capacitor
15	W000165944	W000147281	W000147271	Pont de diodes	Diode bridge
16	W000147087	W000148196	W000148196	Moteur de ventilation	Fan motor
18	W000147353	W000147351	W000147351	Protecteur thermique pont de diodes	Diode bridge thermal protector
19	W000147343	W000147425	W000157012	Protecteur thermique transformateur	Transformer thermal protector
	/	/	W000147343	Protecteur thermique self	Self thermal protector
20	W000147286	W000147286	W000147286	TRIAC	TRIAC
21	W000262708	W000262708	W000262708	Carte cycle	Cycle card
22	W000163754	W000163754	W000163754	Transformateur auxiliaire version AIR	AIR version auxiliary transformer
22	/	W000241661	W000241661	Transformateur auxiliaire version EAU	WATER version auxiliary transformer
23	W000153865	W000153865	W000147888	Shunt mesure de courant	Current measuring shunt
24	W000166213	W000183897	W000235123	Transformateur de puissance	Power transformer
25	W000166194	W000183898	W000235119	Self de puissance	Power self
26	W000147070	W000148253	W000148253	Roue arrière	Rear wheel
27	W000147072	W000148249	W000148249	Roulette avant	Front wheel
28	W000010092	W000010092	W000010092	Raccord DINSE mâle	Male socket DINSE
29	W000137846	W000137846	W000137846	Fusible cartouche 10x38 (boite de 10) 2A Version AIR	10x38 2A cartridge fuse (box of 10) AIR version
29	/	W000137849	W000137849	Fusible cartouche 10x38 (boite de 10) 4A Version EAU	10x38 4A cartridge fuse (box of 10) WATER version
31	W000148727	W000148727	W000148727	Electrovanne 24V ~ (versions compactes) <b>Compartment dévidage</b>	24V ~ solenoid valve (compact versions) <b>Wire feeding compartment</b>
32	W000262863	W000262863	/	Ensemble moto réducteur et platine	Motor reducing gear set unit and plate
33	W000148658	W000148658	/	Kit vis de fixation galet	Screw set for roller fastening
34	W000148661	W000148661	/	Kit réglage pression	Pressure adjustment unit
35	W000163284	W000163284	/	Lot engrenages	Batch of gears
36/3	W000255651	W000255651	/	Ensemble chape droite + Ensemble chape gauche	Right cover unit + Left cover unit
7					
38	W000255653	W000255653	/	Ensemble carter de protection	Protective casing unit
39	W000148698	W000148698	/	Ensemble embase torche	Socket torch unit
	W000148699	W000148699	/	Cache plastique	Plastic
40	W000149075	W000149075	/	Moyeu axe de bobine <b>Groupe réfrigérant</b>	Reel shaft hub <b>Cooling unit</b>
50	/	W000148196	W000148196	Moteur ventilateur	Fan motor
51	/	W000148018	W000148018	Radiateur	Radiator
52	/	W000148735	W000148735	Pompe	Pump
53	/	W000148702	W000148702	Réservoir	Tank
54	/	W000148730	W000148730	Coupleur bleu	Blue coupling
55	/	W000148731	W000148731	Coupleur rouge	Red coupling
		W000010167	W000010167	Liquide de refroidissement FREEZCOOL	Cooling liquide FREEZCOOL

## 5 - MAINTENANCE

## 5 - MAINTENANCE

## 5.1. PIECES DE RECHANGE

## 5.1. SPARE PARTS

( voir dépliant FIGURES1/2/3/4/5/9/10/11 à la fin de la notice) ( See fold-out FIGURE 1/2/3/4/5/9/10/11 at the end of the manual)

Rep. / REF. Item / REF.			Désignation	Description	
1	300 XP W000147489	400 XP W000147489	500 XP W000147489	Commutateur M/A (à l'arrière) <b>Face avant</b>	On/Off switch ( on the rear) <b>Front panel</b>
2	W000147363	W000147363	W000147363	Bouton rouge Ø 21	Red button Ø 21
7/8	W000147173	W000147173	W000148911	Embase DINSE femelle	Female socket DINSE
10	W000147188	W000147188	W000147188	Interrupteur monostable	Monostable switch
13	/	W000234655	W000234655	Commutateur 3 positions	3 positions selector
13	/	W000183895	W000235121	Commutateur 10 positions	10 positions selector
13	W000237299	/	/	Commutateur 12 positions	12 positions selector
30	W000148849	W000148849	W000148849	Poignée de face avant <b>Éléments internes</b>	Handle front panel <b>Internal items</b>
14	W000147106	W000147114	W000147099	Contacteur	Capacitor
15	W000165944	W000147281	W000147271	Pont de diodes	Diode bridge
16	W000147087	W000148196	W000148196	Moteur de ventilation	Fan motor
18	W000147353	W000147351	W000147351	Protecteur thermique pont de diodes	Diode bridge thermal protector
19	W000147343	W000147425	W000157012	Protecteur thermique transformateur	Transformer thermal protector
	/	/	W000147343	Protecteur thermique self	Self thermal protector
20	W000147286	W000147286	W000147286	TRIAC	TRIAC
21	W000262708	W000262708	W000262708	Carte cycle	Cycle card
22	W000163754	W000163754	W000163754	Transformateur auxiliaire version AIR	AIR version auxiliary transformer
22	/	W000241661	W000241661	Transformateur auxiliaire version EAU	WATER version auxiliary transformer
23	W000153865	W000153865	W000147888	Shunt mesure de courant	Current measuring shunt
24	W000166213	W000183897	W000235123	Transformateur de puissance	Power transformer
25	W000166194	W000183898	W000235119	Self de puissance	Power self
26	W000147070	W000148253	W000148253	Roue arrière	Rear wheel
27	W000147072	W000148249	W000148249	Roulette avant	Front wheel
28	W000010092	W000010092	W000010092	Raccord DINSE mâle	Male socket DINSE
29	W000137846	W000137846	W000137846	Fusible cartouche 10x38 (boite de 10) 2A Version AIR	10x38 2A cartridge fuse (box of 10) AIR version
29	/	W000137849	W000137849	Fusible cartouche 10x38 (boite de 10) 4A Version EAU	10x38 4A cartridge fuse (box of 10) WATER version
31	W000148727	W000148727	W000148727	Electrovanne 24V ~ (versions compactes) <b>Compartment dévidage</b>	24V ~ solenoid valve (compact versions) <b>Wire feeding compartment</b>
32	W000262863	W000262863	/	Ensemble moto réducteur et platine	Motor reducing gear set unit and plate
33	W000148658	W000148658	/	Kit vis de fixation galet	Screw set for roller fastening
34	W000148661	W000148661	/	Kit réglage pression	Pressure adjustment unit
35	W000163284	W000163284	/	Lot engrenages	Batch of gears
36/3	W000255651	W000255651	/	Ensemble chape droite + Ensemble chape gauche	Right cover unit + Left cover unit
7					
38	W000255653	W000255653	/	Ensemble carter de protection	Protective casing unit
39	W000148698	W000148698	/	Ensemble embase torche	Socket torch unit
	W000148699	W000148699	/	Cache plastique	Plastic
40	W000149075	W000149075	/	Moyeu axe de bobine <b>Groupe réfrigérant</b>	Reel shaft hub <b>Cooling unit</b>
50	/	W000148196	W000148196	Moteur ventilateur	Fan motor
51	/	W000148018	W000148018	Radiateur	Radiator
52	/	W000148735	W000148735	Pompe	Pump
53	/	W000148702	W000148702	Réservoir	Tank
54	/	W000148730	W000148730	Coupleur bleu	Blue coupling
55	/	W000148731	W000148731	Coupleur rouge	Red coupling
		W000010167	W000010167	Liquide de refroidissement FREEZCOOL	Cooling liquide FREEZCOOL

## 5 - MANTENIMIENTO

## 5 - MANUTENÇÃO

## 5.1. PIEZAS DE RECAMBIO

(Ver el desplegable figura 1/2/3/4/5/9/10/11 al final del manual) (Ver folheto informativo figura 1/2/3/4/5/9/10/11 no fim dos instruções)

Rep. / REF. Indic. / REF.			Désignation	Designação	
1	300 XP W000147489	400 XP W000147489	500 XP W000147489	Commutador M/P (en la parte posterior) <b>Cara frontal</b>	Interruptor ON/OFF (na parte de trás) <b>Painel frontal</b>
2	W000147363	W000147363	W000147363	Botón rojo Ø 21	Botão vermelho Ø 21
7/8	W000147173	W000147173	W000148911	Base DINSE hembra	Base DINSE Fêmea
10	W000147188	W000147188	W000147188	Interruptor monoestable	interruptor monoestável
13	/	W000234655	W000234655	Conmutador de 3 posiciones	Selector 3 posições
13	/	W000183895	W000235121	Conmutador de 10 posiciones	Selector 10 posições
13	W000237299	/	/	Conmutador de 12 posiciones	Selector 12 posições
30	W000148849	W000148849	W000148849	Empuñadura de la cara frontal <b>Elementos internos</b>	Maçaneta do painel frontal <b>Elementos internos</b>
14	W000147106	W000147114	W000147099	Contactador	Contactador
15	W000165944	W000147281	W000147271	Puente de diodos	Ponte de díodos
16	W000147087	W000148196	W000148196	Motor de ventilación	motor de ventilação
18	W000147353	W000147351	W000147351	Protector térmico puente de diodos	Protector térmico de ponte de díodos
19	W000147343	W000147425	W000157012	Protector térmico transformador	Protector térmico de transformador
20	/	/	W000147343	Protector térmico self	Protector térmico de indutância ("self")
20	W000147286	W000147286	W000147286	TRIAC	TRIAC
21	W000262708	W000262708	W000262708	Tarjeta ciclo	Placa de ciclo
22	W000163754	W000163754	W000163754	Transformador auxiliar versión AIRE	Transformador auxiliar versão AR
22	/	W000241661	W000241661	Transformador auxiliar versión AGUA	Transformador auxiliar versão ÁGUA
23	W000153865	W000153865	W000147888	Puente medida de corriente	Shunt de medição de corrente
24	W000166213	W000183897	W000235123	Transformador de potencia	Transformador de potência
25	W000166194	W000183898	W000235119	Self de potencia	Indutância ("self") de potência
26	W000147070	W000148253	W000148253	Rueda trasera	Roda traseira
27	W000147072	W000148249	W000148249	Ruedecilla delantera	Rolete frontal
28	W000010092	W000010092	W000010092	Conexión DINSE macho	Ligação DINSE macho
29	W000137846	W000137846	W000137846	Fusible cartucho 10x38 (caja de 10) 2 A Versión AIRE	Fusível cartucho 10x38 (caixa de 10) 2A versão AR
29	/	W000137849	W000137849	Fusible cartucho 10x38 (caja de 10) 4 A Versión AGUA	Fusível cartucho 10x38 (caixa de 10) 4A versão ÁGUA
31	W000148727	W000148727	W000148727	Electroválvula 24 V ~ (versiones compactas) <b>Compartimento devanado</b>	Electroválvula de 24V ~ (versões compactas) <b>Compartimento de desbobinamento</b>
32	W000262863	W000262863	/	Conjunto motorreductor y pletina	Conjunto moto-reductor e platina
33	W000148658	W000148658	/	Kit tornillo de fijación rodillo	Kit de parafusos de fixação de roletes
34	W000148661	W000148661	/	Kit ajuste presión	Kit de regulação da pressão
35	W000163284	W000163284	/	Lote engranajes	Lote de engrenagens
36/3	W000255651	W000255651	/	Conjunto horquilla derecha + Conjunto horquilla izquierda	Conjunto de chapa direita + Conjunto de chapa esquerda
7					
38	W000255653	W000255653	/	Conjunto cárter de protección	Conjunto de cárter de protecção
39	W000148698	W000148698	/	Conjunto base torcha	Conjunto de base da tocha
	W000148699	W000148699	/	Tapa plástico	Tampa plástico
40	W000149075	W000149075	/	Cubo eje de bobina <b>Grupo de refrigeración</b>	Cuba de eixo da bobina <b>Grupo de refrigeração</b>
50	/	W000148196	W000148196	Motor ventilador	Motor do ventilador
51	/	W000148018	W000148018	Radiador	Radiador
52	/	W000148735	W000148735	Bomba	Bomba
53	/	W000148702	W000148702	Depósito	Reservatório
54	/	W000148730	W000148730	Acoplador azul	Acoplador azul
55	/	W000148731	W000148731	Acoplador rojo	Acoplador vermelho
		W000010167	W000010167	Líquido de refrigeración FREEZCOOL	Líquido de refrigeração FREEZCOOL

## 5 – WARTUNG

## 5 - PULIZIA

## 5.1. ERSATZTEILE

## 5.1. PEZZI DI RICAMBIO

(*☞* Siehe Datenblatt – ABB.1/2/3/4/5/9/10/11 – am Schluss der Anleitung) (*☞* Vedi opuscolo figura 1/2/3/4/5/9/11 alla fine delle istruzioni per l'uso)

Pos. / ART.-NR.			Bezeichnung	descrizione	
	<b>300 XP</b>	<b>400 XP</b>	<b>500 XP</b>		
1	W000147489	W000147489	W000147489	Schalter EIN/AUS (an der Rückseite) <b>Frontseite</b>	Commutatore On/Off (parte posteriore) <b>Faccia anteriore</b>
2	W000147363	W000147363	W000147363	Rot Schalter Ø 21	Pulsante blu Ø 21
7/8	W000147173	W000147173	W000148911	DINSE-Buchse	Basamento DINSE femmina
10	W000147188	W000147188	W000147188	monostabiler Schalter	Interruttore monostabile
13	/	W000234655	W000234655	Schalter mit 3 Schaltstellungen	Commutatore 3 posizioni
13	/	W000183895	W000235121	Schalter mit 10 Schaltstellungen	Commutatore 10 posizioni
13	W000237299	/	/	Schalter mit 12 Schaltstellungen	Commutatore 12 posizioni
30	W000148849	W000148849	W000148849	Griff Vorderseite <b>Interne Bauteile</b>	Maniglia di faccia anteriore <b>Elementi interni</b>
14	W000147106	W000147114	W000147099	Schütz	Contattore
15	W000165944	W000147281	W000147271	Diodenbrücke	Ponte di diodi
16	W000147087	W000148196	W000148196	Lüftermotor	Motore di ventilazione
18	W000147353	W000147351	W000147351	Thermoschutz Diodenbrücke	Protezione termica ponte di diodi
19	W000147343	W000147425	W000157012	Thermischer Schutzschalter Transformator	Protezione termica trasformatore
	/	/	W000147343	Thermischer Schutzschalter Spule	Protezione termica self
20	W000147286	W000147286	W000147286	TRIAC	TRIAC
21	W000262708	W000262708	W000262708	Zykluskarte	Scheda ciclo
22	W000163754	W000163754	W000163754	Hilfstransformator LUFT-gekühlte Ausführung	Trasformatore ausiliario versione ARIA
22	/	W000241661	W000241661	Hilfstransformator WASSER-gekühlte Ausführung	Trasformatore ausiliario versione ACQUA
23	W000153865	W000153865	W000147888	Shunt Strommessung	Shunt misura di corrente
24	W000166213	W000183897	W000235123	Leistungstrafo	Trasformatore di potenza
25	W000166194	W000183898	W000235119	Leistungsdrösselspule	Self di potenza
26	W000147070	W000148253	W000148253	Hinterrad	Ruota posteriore
27	W000147072	W000148249	W000148249	Vordere Rolle	Rotellina anteriore
28	W000010092	W000010092	W000010092	DINSE-Stecker	Raccordo maschio DINSE
29	W000137846	W000137846	W000137846	Sicherungseinsatz 10x38 (Pack zu 10 Stck.) 2A für LUFT-gekühlte Ausführung	Fusibile cartuccia 10x38 (confezione da 10) 2A Versione ARIA
29	/	W000137849	W000137849	Sicherungseinsatz 10x38 (Pack zu 10 Stck.) 4A für WASSER-gekühlte Ausführung	Fusibile cartuccia 10x38 (confezione da 10) 4A Versione ACQUA
31	W000148727	W000148727	W000148727	Magnetventil 24 V~ (Kompaktausführung) <b>Kammer Drahtvorschub</b>	Elettrovalvola 24V ~ (versioni compatte) <b>Vano svolgimento</b>
32	W000262863	W000262863	/	Baugruppe Getriebemotor und Platte	Insieme motoriduttore e piastra
33	W000148658	W000148658	/	Kit Befestigungsschrauben Rolle	Kit viti di fissaggio rullo
34	W000148661	W000148661	/	Kit Druckregelung	Kit regolazione pressione
35	W000163284	W000163284	/	Los Getriebe	Lotto ingranaggi
36/3	W000148664	W000148664	/	Deckelgruppe rechts + Deckelgruppe links	Insieme forcella destra + Insieme forcella sinistra
7					
38	W000255653	W000255653	/	Baugruppe Schutzabdeckung	Insieme carter di protezione
39	W000148698	W000148698	/	Baugruppe Brenneranschluss	Insieme basamento torcia
	W000148699	W000148699	/	Cache plastique	Mascherina plastica
40	W000149075	W000149075	/	Nabe der Spulenchse <b>Kühlaggregat</b>	Mozzo asse di bobina <b>Gruppo refrigerante</b>
50	/	W000148196	W000148196	Lüftermotor	Motore ventilatore
51	/	W000148018	W000148018	Radiator	Radiatore
52	/	W000148735	W000148735	Pumpe	Pompa
53	/	W000148702	W000148702	Behälter	Serbatoio
54	/	W000148730	W000148730	Blaue Kupplung	Accoppiatore blu
55	/	W000148731	W000148731	rote Kupplung	Accoppiatore rosso
		W000010167	W000010167	Kühflüssigkeit FREEZCOOL	Liquideo di raffreddamento FREEZCOOL



## 5 - ONDERHOUD

## 5 – UNDERHÅLL

## 5.1. RESERVEONDERDELEN

(Zie FIGUUR 1,2,3,4,5,9,10,11 onderaan de folder)

## 5.1. RESERVDELAR

(Se utvikningsblad FIGUR 1,2,3,4,5,9,10,11 slutet av notisen)

Rep. / REF. Pos. / REF.			Omschrijving	Benämning	
1	300 XP W000147489	400 XP W000147489	500 XP W000147489	A/U-schakelaar (achteraan) <b>Frontplaat</b>	Omkopplare På/Av (bak) <b>Front</b>
2	W000147363	W000147363	W000147363	Rood knop Ø 21	Rött knapp Ø21
7/8	W000147173	W000147173	W000148911	Vrouwelijk DINSE-contact	Monostabil brytare
10	W000147188	W000147188	W000147188	Monostabiele schakelaar	Omkopplare 3 lägen
13	/	W000234655	W000234655	Schakelaar met 3 standen	Omkopplare 10 lägen
13	/	W000183895	W000235121	Schakelaar met 10 standen	Omkopplare 12 lägen
13	W000237299	/	/	Schakelaar met 12 standen	Handtag på front
30	W000148849	W000148849	W000148849	Handvat van het frontpaneel <b>Inwendige elementen</b>	Omkopplare På/Av (bak) <b>Inre komponenter</b>
14	W000147106	W000147114	W000147099	Contactoor	Kontaktor
15	W000165944	W000147281	W000147271	Diodebrug	Diodbrygga
16	W000147087	W000148196	W000148196	Verluchtingsmotor	Fläktmotor
18	W000147353	W000147351	W000147351	Thermische beveiliging diodebrug	Termiskt skydd diodbryggor
19	W000147343	W000147425	W000157012	Thermische beveiliging transfo	Termiskt skydd transformator
20	/	/	W000147343	Thermische beveiliging smoorspoel	Termiskt skydd induktionsspole
20	W000147286	W000147286	W000147286	TRIAC	TRIAC
21	W000262708	W000262708	W000262708	Cycluskaart	Cykelkort
22	W000163754	W000163754	W000163754	Hulptransfo versie LUCHT	Hjälprtransformator version LUFT
22	/	W000241661	W000241661	Hulptransfo versie WATER	Hjälprtransformator version VATTEN
23	W000153865	W000153865	W000147888	Stroommeetshunt	Strömmätningsshunt
24	W000166213	W000183897	W000235123	Vermogenstransformator	Effekttransformator
25	W000166194	W000183898	W000235119	Vermogenssmoorspoel	Effektinduktionsspole
26	W000147070	W000148253	W000148253	Achterwiel	Bakhjul
27	W000147072	W000148249	W000148249	Voorwielje	Framhjul
28	W000010092	W000010092	W000010092	Mannelijke DINSE-aansluiting	DINSE hankoppling
29	W000137846	W000137846	W000137846	Elektrode patroon 10x38 (doos van 10) 2A Versie LUCHT	Patronsäkring 10x38 (ask om 10) 2A Version LUFT
29	/	W000137849	W000137849	Elektrode patroon 10x38 (doos van 10) 4A Versie WATER	Patronsäkring 10x38 (ask om 10) 4A Version VATTEN
31	W000148727	W000148727	W000148727	Electromagnetische klep 24V ~ (compacte versies) <b>Haspelcompartiment</b>	Magnetventil 24V ~ (kompakta versioner) <b>Matarverksfack</b>
32	W000262863	W000262863	/	Onderdeel motorreductor en plaat	Enhet motorkuggväxel och platta
33	W000148658	W000148658	/	Kit bevestigingsschroeven rol	Fästskruvsats trissa
34	W000148661	W000148661	/	Kit afstelling druk	Tryckinställningssats
35	W000163284	W000163284	/	Set tandwielen	Kuggdrevssats
36/3	W000255651	W000255651	/	Onderdeel rechterklep + Onderdeel linkerklep	Enhet höger kåpa + Enhet vänster kåpa
7					
38	W000255653	W000255653	/	Onderdeel veiligheids Carter	Enhet skyddskåpa
39	W000148698	W000148698	/	Onderdeel contact toorts	Enhet svetspistolsockel
	W000148699	W000148699	/	Spoelplastique	Skyddplast
40	W000149075	W000149075	/	Naaf spoelas <b>Koelgroep</b>	Nav haspelaxel <b>Kylaggregat</b>
50	/	W000148196	W000148196	Motor ventilator	Fläktmotor
51	/	W000148018	W000148018	Radiator	Kylare
52	/	W000148735	W000148735	Pomp	Pump
53	/	W000148702	W000148702	Reservoir	Tank
54	/	W000148730	W000148730	Blauw koppelstuk	Kopplare blå
55	/	W000148731	W000148731	Rood koppelstuk	Kopplare röd
		W000010167	W000010167	Koelvloeistof FREEZCOOL	Kylvätska FREEZCOOL

## 5 - KONSERWACJA

## 5 - MENTENANȚĂ

## 5.1. CZĘŚCI ZAMIENNE

(patrz wkładka RYSUNEK 1/2/3/4/5/9/10/11 na końcu instrukcji)

(Vezi FIGURILE 1/2/3/4/5/9/10/11 din pliantul de la sfârșitul instrucțiunilor)

## 5.1. PIESE DE SCHIMB

Ozn. / REF. Item / REF.			Nazwa	Specificație	
1	300 XP W000147489	400 XP W000147489	500 XP W000147489	Przełącznik M/A (z tyłu) <b>Strona przednia</b>	Comutator O / P (în spate) <b>Partea frontală</b>
2	W000147363	W000147363	W000147363	Przycisk niebieski Ø 21	Buton albastru Ø21
7/8	W000147173	W000147173	W000148911	Podstawa DINSE żeńska	Soclu DINSE cu mufă
10	W000147188	W000147188	W000147188	Wylłącznik jednopozycyjny	Întreupător monostabil
13	/	W000234655	W000234655	Przełącznik 3 pozycyjny	Comutator 3 poziții
13	/	W000183895	W000235121	Przełącznik 10 pozycyjny	Comutator 10 poziții
13	W000237299	/	/	Przełącznik 12 pozycyjny	Comutator 12 poziții
30	W000148849	W000148849	W000148849	Uchwyt strony przedniej <b>Elementy wewnętrzne</b>	Mănerul părții frontale <b>Elemente interne</b>
14	W000147106	W000147114	W000147099	Stycznik	Contactator
15	W000165944	W000147281	W000147271	Mostek diodowy	Punte de diode
16	W000147087	W000148196	W000148196	Silnik wentylacji	Motor de ventilație
18	W000147353	W000147351	W000147351	Zabezpieczenie termiczne mostka diodowego	Dispozitiv de protecție termică a punții de diode
19	W000147343	W000147425	W000157012	Zabezpieczenie termiczne transformatora	Dispozitiv de protecție termică a transformatorului
	/	/	W000147343	Zabezpieczenie termiczne cewki	Dispozitiv de protecție a inductanței
20	W000147286	W000147286	W000147286	TRIAC	TRIAC
21	W000262708	W000262708	W000262708	Karta cyklu	Cartelă de ciclu
22	W000163754	W000163754	W000163754	Transformator pomocniczy wersji POWIETRZE	Transformator auxiliar versiunea AER
22	/	W000241661	W000241661	Transformator pomocniczy wersji WODA	Transformator auxiliar versiunea APĂ
23	W000153865	W000153865	W000147888	Mostek pomiaru prądu	Șunt de măsurare a curentului
24	W000166213	W000183897	W000235123	Transformator zasilania	Transformator de putere
25	W000166194	W000183898	W000235119	Cewka zasilania	Inductanță de putere
26	W000147070	W000148253	W000148253	Koło tylnie	Roată din spate
27	W000147072	W000148249	W000148249	Rolka przednia	Rolă din față
28	W000010092	W000010092	W000010092	Złącze DINSE męskie	Racord cu cep DINSE
29	W000137846	W000137846	W000137846	Bezpiecznik - zasobnik 10x38 (opakowanie 10 sztuk) 2A wersja POWIETRZE	Patron fuzibil 10x38 (cutie de 10) 2A Versiune AER
29	/	W000137849	W000137849	Bezpiecznik - zasobnik 10x38 (opakowanie 10 sztuk) 4A wersja WODA	Patron fuzibil 10x38 (cutie de 10) 4A Versiune APĂ
31	W000148727	W000148727	W000148727	Elektrozawór 24 V ~ (wersje kompaktowe) <b>Zasobnik zwijaka</b>	Electrovană 24V (versiuni compacte) <b>Compartiment de derulare</b>
32	W000262863	W000262863	/	Zespół motoreduktora i płytka	Ansambly motoreductor și platină
33	W000148658	W000148658	/	Zestaw śrub mocowania rolki	Set șuruburi de fixare galeți
34	W000148661	W000148661	/	Zestaw regulacji docisku	Set reglaj presiune
35	W000163284	W000163284	/	Zestaw przekładni	Lot angrenaje
36/3	W000255651	W000255651	/	Zespół uchwytu prawego + zespół uchwytu lewego	Ansambly mantie dreaptă+ Ansambly mantie stângă
7					
38	W000255653	W000255653	/	Zespół obudowy	Ansambly carter de protecție
39	W000148698	W000148698	/	Zespół podstawy palnika	Ansambly soclu bec de sudură
	W000148699	W000148699	/	Oslona plastikowa	Apărătoare din plastic
40	W000149075	W000149075	/	Piasta osi roli <b>Zespół chłodzący</b>	Miezul axului bobinei <b>Grup de răcire</b>
50	/	W000148196	W000148196	Silnik wentylatora	Motor ventilator
51	/	W000148018	W000148018	Chłodnica	Radiator
52	/	W000148735	W000148735	Pompa	Pompă
53	/	W000148702	W000148702	Zbiornik	Rezervor
54	/	W000148730	W000148730	Złącze niebieskie	Dispozitiv de cuplare albastru
55	/	W000148731	W000148731	Złącze czerwone	Dispozitiv de cuplare roșu
		W000010167	W000010167	Płyn chłodzący FREEZCOOL	Lichid de răcire FREEZCOOL

## 5 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

## 5 - РЕМОНТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

## 5.1. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

## 5.1. ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

(Βλέπε πινακώμένο ένθετο ΣΧΕΔΙΑ FIGURES1/2/3/4/5/9/10/11 στο τέλος του) (Смотрите сложенные РИСУНКИ 1/2/3/4/5/9/10/11 в конце инструкции)

Rep. / REF. Пер. / АРТ.			Όνομασία	Όνομασία	Обозначение
1	300 XP W000147489	400 XP W000147489	500 XP W000147489	Μεταγωγικός διακόπτης Λ / Δ (στο πίσω μέρος) <b>Πρόσοψη</b>	Коммутатор M/A (на задней панели) <b>Передняя панель</b>
2	W000147363	W000147363	W000147363	Μπλε πλήκτρο Ø 21	Голубая кнопка Ø 21
7/8	W000147173	W000147173	W000148911	Θηλυκή υποδοχή DINSE	Розетка DINSE
10	W000147188	W000147188	W000147188	Μονοσταθής διακόπτης	Выключатель с одним устойчивым положением
13	/	W000234655	W000234655	Μεταγωγικός διακόπτης 3 θέσεων	Коммутатор на 3 положения
13	/	W000183895	W000235121	Μεταγωγικός διακόπτης 10 θέσεων	Коммутатор на 10 положений
13	W000237299	/	/	Μεταγωγικός διακόπτης 12 θέσεων	Коммутатор на 12 положений
30	W000148849	W000148849	W000148849	Λαβή πρόσδεσης	Рукоятка передней панели
				<b>Εσωτερικά στοιχεία</b>	<b>Внутренние элементы</b>
14	W000147106	W000147114	W000147099	Επαφές	Контактор
15	W000165944	W000147281	W000147271	Γέφυρα διόδων	Диодный мост
16	W000147087	W000148196	W000148196	Κινητήρας εξαερισμού	Вентиляционный двигатель
18	W000147353	W000147351	W000147351	Θερμικό προστατευτικό γέφυρας διόδων	Термопротектор диодного моста
19	W000147343	W000147425	W000157012	Θέρμο προστατευτικό μετασχηματιστή	Термопротектор трансформатора
	/	/	W000147343	Θέρμο προστατευτικό self	Термопротектор индуктивности
20	W000147286	W000147286	W000147286	TRIAC	ТРИАК
21	W000262708	W000262708	W000262708	Κάρτα κύκλου	Плата цикла
22	W000163754	W000163754	W000163754	Βοηθητικός μετασχηματιστής έκδοση ΑΕΡΑ	Вспомогательный трансформатор. ВОЗДУШНЫЙ вариант
22	/	W000241661	W000241661	Βοηθητικός μετασχηματιστής έκδοση ΝΕΡΟΥ	Вспомогательный трансформатор. ВОДЯНОЙ вариант
23	W000153865	W000153865	W000147888	Shunt μέτρηση ρεύματος	Шунт измерения тока
24	W000166213	W000183897	W000235123	Μετασχηματιστής ισχύος	Трансформатор мощности
25	W000166194	W000183898	W000235119	Self ισχύος	Индуктивность питания
26	W000147070	W000148253	W000148253	Πίσω τροχός	Заднее колесо
27	W000147072	W000148249	W000148249	Μπροστινός τροχίσκος	Передний ролик
28	W000010092	W000010092	W000010092	Αρσενικός σύνδεσμος DINSE	Штыпсельное соединение DINSE
29	W000137846	W000137846	W000137846	Ασφάλεια με φυσίγγιο 10x38 (κουτί των 10) 2Α Έκδοση ΑΕΡΑ	Патронный предохранитель 10x38 (коробка из 10) 2A ВОЗДУШНЫЙ вариант
29	/	W000137849	W000137849	Ασφάλεια με φυσίγγιο 10x38 (κουτί των 10) 4Α Έκδοση ΝΕΡΟΥ	Патронный предохранитель 10x38 (коробка из 10) 4A ВОДЯНОЙ вариант
31	W000148727	W000148727	W000148727	Ηλεκτροβαλβίδα 24V ~ (κόμπακτ εκδόσεις) <b>Θάλαμος εκτύλιξης</b>	Электровентиль 24В ~ (компактные варианты) <b>Отделение размотки</b>
32	W000262863	W000262863	/	Σύνολο κινητήρα με μειωτήρα στροφών και πλατίνας	Комплект моторедуктора и платы
33	W000148658	W000148658	/	Κит βιδών συγκράτησης τροχού κύλισης	Набор крепления ролика
34	W000148661	W000148661	/	Κит ρύθμισης πίεσης	Набор регулировки давления
35	W000163284	W000163284	/	Γρανάζια	Комплект зубчатых колёс
36/37	W000255651	W000255651	/	Σύνολο δεξιό κάλυμμα + Σύνολο αριστερό κάλυμμα	Комплект правой обоймы + Комплект левой обоймы
38	W000255653	W000255653	/	Σύνολο προστατευτικό κάλυμμα	Комплект защиты кожуха
39	W000148698	W000148698	/	Σύνολο υποδοχή τσιμπιδας	Комплект опор горелок
	W000148699	W000148699	/	Πλαστικό κάλυμμα	Пластмассовый кожух
40	W000149075	W000149075	/	Πλήμνη άξονα μτομπίνας <b>Ψυκτική μονάδα</b>	Осевая втулка катушки <b>Охлаждающий комплекс</b>
50	/	W000148196	W000148196	Κινητήρας ανεμιστήρα	Двигатель вентилятора
51	/	W000148018	W000148018	Ψυκτικό όργανο	Радиатор
52	/	W000148735	W000148735	Αντλία	Насос
53	/	W000148702	W000148702	Ρεζερβουάρ	Бак
54	/	W000148730	W000148730	Μπλε ζεύκτης	Переключатель голубой
55	/	W000148731	W000148731	Κόκκινος ζεύκτης	Переключатель красный
		W000010167	W000010167	Ψυκτικό υγρό FREEZCOOL	Охлаждающая жидкость FREEZCOOL





